

Πρὸς τὸν Κ. Πρόεδρον τῆς ἐν Ἀθήναις
Ἱατρικῆς Ἑταιρίας.

ΥΠΟΜΝΗΜΑ

Περὶ τροποποιήσεώς τινος τῆς θεραπείας κατὰ τῶν δια-
λειπόντων πυρετῶν, καὶ τῶν ἀποτελεσμάτων αὐτῶν, καὶ
περὶ τινος κατὰ τῆς χολέρας θεραπείας, ἣτις ἴσως εἶναι ἡ
καλλιτέρα.

Κύριε Πρόεδρε !

Ἰφειλον ἴσως νὰ πολυπλασιάσω τὰ πειράματά μου περὶ τῶν
διαλειπόντων πυρετῶν καὶ περὶ τῆς χολέρας, πρὶν ἀποταθῶ εἰς
ἐπιστημονικὸν σύλλογον τοσοῦτον σοφόν, ὅσον εἶναι ὁ παρ' ὑμῶν
προεδρευόμενος.

Ἀλλὰ τὸ μὲν τὰ ἐκ τῶν διαλειπόντων πυρετῶν παθήματα
τῆς ἀνθρωπότητος, καὶ ἡ πρὸς θεραπείαν αὐτῶν μεγάλη δαπάνη
χρόνου καὶ ἀργυρίου, τὸ δὲ ὁ ἐπαπειλῶν ἤδη σύμπασαν τὴν
ἀνθρωπότητα κίνδυνος, ὁ ἐκ τῆς ἐνσκήψεως τῆς χολέρας εἰς
τὴν Εὐρώπην, μοι ἐπιβάλλουσι τὸ καθήκον νὰ σᾶς κοινοποιήσω
τὰς ὁποίας ἕκκα ἐπὶ τῶν δύο τούτων φρικτῶν νοσημάτων
παρατηρήσεις μου, χωρὶς νὰ ἔχω τὴν ἐλαχίστην ἀξίωσιν οὔτε
ὅτι ἕκκα ἀνακάλυψιν τινα, οὔτε ὅτι ἀξιούμαι ἀμοιβῆς τινος
πρὸ τῆς πραγματοποιήσεως τῶν εὐχῶν μου τούτων διὰ μεταγε-
γεστέρων παρατηρήσεων.

Μετερχόμενος πρὸ εἴκοσι δύο ἐτῶν τὸν ἱατρὸν εἰς μέρος,
ἐνθα ἐπικρατοῦσιν ἐνδημικῶς οἱ διαλείποντες πυρετοὶ ὑπὸ ὅλους
τοὺς τύπους καὶ ὅλας τὰς παραδόξους αὐτῶν μορφάς, σπουδά-
σας δὲ καὶ τὴν χολέραν εἰς τέσσαρας ἐπιδημίας ἱκανῶς θανα-
τώδεις (τουτέστιν εἰς τὴν τῆς Σκιάθου κατὰ τὸ 1848, εἰς τὴν
τῶν Παρισίων κατὰ τὸ 1849 καὶ 1850, ὑπὸ τὴν διεύθυνσιν
τῶν καθηγητῶν Chomel, Trousseau, Beuillaud, Jobert-da-Lam-
balle καὶ εἰς τὴν τοῦ Πειραιῶς καὶ τῶν Ἀθηνῶν κατὰ τὸ 1854,
αἵτινες ἦτον αἱ θανατωδέστεραι πασῶν) ἠδυνήθην νὰ δημοσι-
εύσω περὶ τῶν νοσημάτων τούτων παρατηρήσεις τινάς, αἵτινες
ἐφείλκυσαν τὴν προσοχὴν τῶν σοφῶν συλλόγων.

À Monsieur le président de l'Académie Impériale
de Médecine à Paris.

M É M O I R E

Sur une modification du traitement des fièvres intermittentes et leurs effets, et sur un traitement du choléra-morbus, qui est, peut-être, le plus convenable.

Monsieur le Président,

Je devrais, peut-être, multiplier mes expériences sur les fièvres intermittentes et le choléra-morbus avant de m'adresser à un corps scientifique aussi savant que celui que vous présidez.

Mais d'un côté les souffrances de l'humanité, causées par les fièvres intermittentes, la perte du temps, les dépenses considérables que l'on doit faire pour leur traitement ; et de l'autre côté le danger qui menace l'humanité tout entière de l'invasion du choléra-morbus dans l'Europe, m'engagent de vous communiquer les observations que j'ai faites sur ces deux maladies terribles, sans avoir la moindre prétention d'une découverte, ou d'une récompense quelconque, avant la réalisation de mes vœux par des expériences ultérieures.

Exerçant la médecine, depuis vingt-deux ans, dans un pays où régnent endémiquement les fièvres intermittentes sous tous les types et toutes les formes les plus singulières, ayant pu étudier le choléra-morbus dans quatre épidémies bien mortelles, c'est-à-dire celle de Sciathos en 1848, celle de Paris en 1849 et 1850, sous la direction des M^{rs} les professeurs Chomel, Trousseau, Bouilleaud, et Jobert-de-Lamballe, et celle du Pirée et d'Athènes en 1854, qui a été, peut-être, la plus meurtrière de toutes celles qui ont paru jusqu'à présent ; j'ai pu publier quelques observations là-dessus qui ont attiré l'attention des corps savants.

Τινές τῶν περὶ διαλειπόντων πυρετῶν παρατηρήσεών μου μετεφράσθησαν καὶ ἐδημοσιεύθησαν μὲ εἰδός τι ἐπιδοκιμασίας εἰς τὴν Ἱατρικὴν Ἐρώσει τῶν Παρισίων, εἰς τὴν Ἑβδομαδιαίαν Ἱατρικὴν Ἐφημερίδα τῶν Παρισίων καὶ εἰς ἄλλα ἐπιστημονικὰ περιοδικὰ συγγράμματα τῆς τε Γαλλίας, τῆς Γερμανίας, τῆς Ἰσπανίας, καὶ τῆς Ἰταλίας.

Τὰς δὲ περὶ χολέρας παρατηρήσεις μου μετέφρασε κατὰ γράμμα ἡ Γερμανικὴ Κλινικὴ τοῦ Βερολίνου, εἰς τοὺς ἀριθμοὺς 33 καὶ 34 τῆς 16 καὶ 23 Αὐγούστου τοῦ 1856. Ἀναδημοσιεύων τὰς παρατηρήσεις μου ταύτας ὁ σοφὸς συνάδελφος τοῦ Βερολίνου, εὐχρεστήθη νὰ προσθέσῃ τὰ ἐξῆς· αἱ παρατηρήσεις »τοῦ ἱατροῦ Κυρίου Γούδα φέρουσι τὸν τύπον ἐπιστημονικῆς »εὐσυνειδησίας, καὶ εἶναι καθ' ὁλοκληρίαν ἀπηλλαγμένοι τῶν »ἀγοραίων ἐκείνων φωνασκιῶν, δι' ὧν πολλοὶ παρ' ἡμῖν θέλου- »σι νὰ ἐπιβάλλωσι κῦρος εἰς τὰς ἀνακαλύψεις των.»

Εἰς ὅλας ταύτας τὰς τῆς χολέρας ἐπιδημίας, τὰς ὁποίας ἡδυνήθη νὰ σπουδάσω, δύο τινὰ ἐφείλχυσαν τὴν προσοχήν μου.

α) Ἡ μεγίστη ὁμοιότης τῶν κακοήθων διαλειπόντων πυρετῶν μετὰ τῆς χολέρας, καὶ

β) Τὸ κατ' ἐσχῇν χρήσιμον τῶν σκευασιῶν τοῦ Περουβιανοῦ φλοιοῦ καὶ κατὰ τῆς χολέρας.

Πάσας τὰς ἐπιτυχεῖς θεραπείας μου ἐπὶ τῶν τελευταίων ἐπιδημιῶν τῆς χολέρας ὀφείλω ἀποκλειστικῶς εἰς τὰς σκευασίας τοῦ Περουβιανοῦ φλοιοῦ (1).

Εἰς ὅλας ταύτας τὰς παρατηρήσεις τῶν τε ἐπιτυχιῶν καὶ τῶν θανάτων ἐν τῇ τῷ ἀκόλουθον ἐφείλχυνε κυρίως τὴν προσοχήν μου.

Εὐθύς καθὼς ἡδυνάμην νὰ εἰσαγάγω καὶ νὰ διατηρήσω εἰς τὸν ὄργανισμόν τῶν ἀρρώστων μου ποσότητά τινα ἀποχρῶσαν οἷας δὴ ποτε σκευασίας τοῦ Περουβιανοῦ φλοιοῦ ἡδυνάμην νὰ ἐλπίζω καὶ περὶ τῆς σωτηρίας τῶν ἀρρώστων μου.

Ἡ δὲ ἄμεσος ἀποπομπὴ τοῦ φαρμάκου διὰ τῶν ἐμέτων ἢ διὰ τῆς διαρροίας ἦτο σημεῖον θανάτου ἀναποφεύκτου.

Ἐκ τῆς παρατηρήσεως ταύτης ὁρμώμενος εὐθύς ἀπὸ τοῦ 1856 ὡς μίαν τῶν ἐνθερμότερων μου εὐχῶν εἶχον τοῦ νὰ εὑρεθῇ τρόπος, διὰ τοῦ ὁποίου νὰ ἡδυνάτῃ τις νὰ εἰσαγάγῃ καὶ νὰ διατηρήσῃ εἰς τὸν πάσχοντα ὄργανισμόν ἀποχρῶσαν τινα ποσό-

(1) Ἰδὲ Ἱατρικῆς Μελίσσης τόμ. Γ'. 1856 σελ. 353—396.

Quelques-unes de mes observations sur les fièvres intermittentes ont été traduites et reproduites avec une espèce d'approbation dans *l'Union médicale de Paris*, dans la *Gazette hebdomadaire* et dans d'autres Revues scientifiques de la France, de l'Allemagne, de l'Espagne et de l'Italie.

Mes observations sur le choléra-morbus ont été traduites, mot à mot dans *le Deutsche Clinique* de Berlin, dans les N^o 33 et 34 du 16 et 23 Août 1856. En reproduisant ces observations le savant confrère de Berlin s'est bien plu d'y ajouter : « les observations de M^r le D^r Goulas portent » le type de la conscience scientifique, et sont tout à fait » dépourvues des acclamations vulgaires par les quelles » plusieurs personnes chez nous veulent imposer l'autorité » dans leurs découvertes. »

Dans toutes les épidémies du choléra-morbus que j'ai étudiées deux choses ont attiré plus particulièrement mon attention :

1^o. La presque identité des fièvres pernicieuses avec le choléra-morbus ;

2^o. L'efficacité plus prononcée des préparations de quinquina contre le cholera-morbus.

Les succès qui j'ai pu obtenir dans les dernières épidémies du choléra-morbus ne doivent être attribués qu'aux préparations de quinquina. (voir mon *Abeille médicale d'Athènes*, tome III, 1856 page 353—396).

Dans toutes ces observations de succès ou d'insuccès une chose a frappé tout particulièrement mon attention.

Aussitôt que je pourrais introduire et retenir dans l'organisation de mes malades une dose suffisante d'une préparation quelconque de quinquina, je pourrais compter sur le salut de mon malade.

Le médicament rejeté par des vomissements ou par la diarrhée était le signe d'une mort inévitable.

De sorte que depuis 1856 un de mes vœux les plus ardents était de trouver une manière par laquelle on pourrait introduire et retenir dans l'économie souffrante une dose suffisante de quinine sans risque d'être rejetée par la

τητα κινίνης, χωρίς κίνδυνον τοῦ νὰ ἀποπεμφθῇ αὕτη ὑπὸ τῆς νόσου ἢ τοῦ νὰ μὴ εἰσαχθῇ καθ' ὀλοκληρίαν εἰς τὸν ὀργανισμόν ἕνεκα ἰδιοτροπίας τινὸς τοῦ ἀρρώστου.

Κατεχόμενος ὑπὸ τῆς ἐπιθυμίας ταύτης ἔμεινα ἔκθαμβος, ὅτε εἶδον τὴν 4 Ἰουνίου ἐ. ἔ. ἐν τεράστιον ἐξόγκωμα τοῦ σπληνός, προσελθὼν ἐκ τριταίων διαλειπόντων πυρετῶν, νὰ θεραπευθῇ σχεδὸν ἐν τῇ στιγμῇ διὰ τῆς ἐξῆς θεραπευτικῆς μεθόδου.

Πάσχουσα ἦτο κυρία τις τριάκοντα καὶ δύο ἐτῶν, κράσεως νευρικῆς, κατατρυχομένη πρὸ ἐννέα ἡδὴ μηνῶν ὑπὸ κρυφίων διαλειπόντων πυρετῶν, πρὸ δύο ἐβδομάδων δὲ μετασχηματισθέντων εἰς τριταίους. Ἡ 4 Ἰουνίου ἦτο ἡμέρα ἀπύρετος· ἡ δὲ πυρετώδης καχεξία ἦτο προφανής· ὁ σπλὴν κατέβαινε δύο δακτύλους κατωτέρω τῆς ὀμφαλικῆς χώρας. Ἀμέσως μετὰ τὴν διάγνωσιν παρήγγειλα τὰ ἑξῆς.

- Α. ρίζης ἱπεκακουάννης γραμμ. ἁ.
κατασκευάσον ἔγχυμα οὕγγ. γ'.
διηθίσας διάλυσον
ἐμετικῆς τρυγὸς κόκκ. ἁ.
μέλιτος καθαροῦ οὕγγ. ἁ.

Δὸς καὶ σημείωσον. Νὰ λαμβάνῃ τὴν πρῶταν κατὰ πᾶν τέταρτον τῆς ὥρας ἐν κοχλιάριον τῆς τραπέζης μέχρι δύο ἐκενώσεων. Τὴν δὲ τετάρτην μετὰ μεσημβρίαν ν' ἀρχίσῃ νὰ λαμβάνῃ κατὰ πᾶσαν ὥραν ἕξ κόκκους τανικῆς κινίνης, μέχρις οὗ λάβῃ εἴκοσι τέσσαρας κόκκους.

Κατὰ δυστυχίαν τὸ πρῶτον ἱαμα ἔφθασε πολὺ ἄργά περὶ τὴν μεσημβρίαν, καὶ ἐπειδὴ ἡ ἀρρώστος ἐπεινοῦσε, τὸ κατέπιε διὰ μιᾶς ὅλον, ἵνα ἀπαλλαγῇ. Μετὰ παρέλευσιν ὀλίγων στιγμῶν ἐπῆλθον ἔμετοι· περὶ δὲ τὴν δευτέραν μ. μ. μετὰ μάταιον ἀγῶνα πρὸς ἔμεσιν ἡ πάσχουσα ἔχασε τὰς αἰσθήσεις της· ἀμέσως δὲ τότε κατελήφθη ὑπὸ σπασμῶν ἀνωμάλων καὶ ἰσχυρῶν, οἵτινες ἐπανήρχοντο σχεδὸν κατὰ στιγμὴν· περὶ δὲ τὴν 2 1/2 μ. μ. ἡ πάσχουσα εἶχεν ὅλα τὰ φαινόμενα μιᾶς συμπτωματικῆς χολέρας· φθάσας εἰς τὴν φρικώδη ταύτην σκηνήν, εὔρον τὰ ἄκρᾳ τῆς πασχούσης ψυχρὰ, σφυγμοὺς μόλις ἐπαισθητοὺς εἰς τὰς μεγάλας ἀρτηρίας· ἐπὶ τῆς ἐλαχίστης δὲ προσπάθειας πρὸς ἔμεσιν οἱ σπασμοὶ ἐπανήρχοντο ἐντονώτεροι.

Μόλις κατῴρθωσα νὰ ρίψω εἰς τὸ στόμα τῆς πασχούσης σταγόνας τινὰς ἐλαίου ἀνίσου ὑπὸ τὴν μορφὴν ἐλαίου ζακχά-

force de la maladie ou repoussée par le caprice du malade.

Préoccupé de ses idées je fus étonné quand je vis, le 4 juin dernier, un énorme engorgement de rate, effet d'une fièvre intermittente tierce, guéri presque dans le moment par le remède qui suit. Il s'agissait d'une dame âgée de 32 ans, d'un tempérament nerveux, qui souffrait depuis neuf mois d'une fièvre intermittente larvée, transformée depuis deux semaines en fièvre tierce. Le 4 juin était un jour libre. La cachexie fiévreuse était visible, la rate descendait deux pouces au dessous de l'ombilie; immédiatement après la diagnostique j'ai ordonné ce qui suit:

R. Radicis ipecacuanh. scrupul. j.

fiat. l. art. infus. unc. III.

colat. solve

tartari stibiati gr. I

adde

meli despumati unc. I

D. S. à en prendre le matin une cuillerée à bouche tous les quarts d'heure, jusqu'à ce qu'elle fasse deux vomissements ou évacuations; et commencer à prendre depuis 4 heures de l'après-midi d'une heure à l'autre, quatre paquets contenant en tout vingt-quatre grains de tanat de quinine. Malheureusement le premier médicament arriva vers midi, et la malade, ayant faim, l'avalait tout dans une fois, pour s'en débarrasser. Quelques moments plus tard il lui arriva deux vomissements. Vers deux heures de l'après-midi, après un vain effort pour vomir, la malade a perdu connaissance. Dès lors des spasmes ou plutôt des crampes revenaient de moment en moment, et une demi-heure après, la malade avait l'apparence d'un choléra-morbus accidentel. Arrivé dans cette scène terrible j'ai trouvé les extrémités de la malade froides, le pouls à peine sensible dans les grosses artères; au moindre effort pour vomir, les spasmes lui revenaient plus terribles.

A peine suis-je parvenu à jeter dans la bouche de la malade quelques gouttes d'essence d'anis sous forme de *oleo-saccharum anisi*.

ρεως. Ἐν δὲ τῇ ἀμηχανίᾳ μου ἐνόμισα ἀναγκαῖον νὰ καλύψω τὴν κοιλίαν τῆς πασχούσης μὲ κατάπλασμα ἰσχυρῶς ἐσιναιπισμένον· τούτου δὲ ἀφαιρεθέντος μετὰ ἱκανὸν ἐρεθισμόν τοῦ δέρματος, ἐπέτριψα εἰς τὴν κοιλίαν ἰσχυρὰν διάλυσιν κινίνης.

Δ. Θεϊκῆς κινίνης δρ. α.

διάλυσον εἰς

ὕδατος ἀπεσταγμένου δρ. 5'.

πρόσθες

θεϊκοῦ ὀξέως ποσότητα ἀρκούσαν

πρὸς ἐντελῇ διάλυσιν.

Μόλις παρῆλθον στιγμαὶ τινες ἀπὸ τῆς ἐπιτρέψεως ταύτης, καὶ ἤ τε ἀγωνία πρὸς ἑμέσιν καθὼς καὶ οἱ σπασμοὶ ἔπαυσαν ὡς διὰ μαγείας· οἱ σφυγμοὶ ἀνεφάνησαν εἰς τὰς κερκιδικὰς ἀρτηρίας ἦτο δὲ ἥττον συχνοὶ καὶ πλέον ἀνεπτυγμένοι. Ἡ δὲ πάσχουσα, συνελθοῦσα, ἠρώτα περὶ τῶν αἰτίων τῆς ἀνησυχίας μας· μετὰ τινος δὲ στιγμᾶς μὲ παρεκάλει νὰ τῇ ἐπιτρέψω τροφάς· ἀπλοῦν δὲ ῥόφιμα ὀρύζης τῇ ἐφάνη οὐράνιον· κατὰ τὴν ἐσπερινὴν ἐπίσκεψιν τὴν 7 μ. μ. ἡ πάσχουσα μὲ ἐξώρκιζε νὰ τῇ ἐπιτρέψω νὰ φάγῃ ῥόφημα, ψιτὸν καὶ ἄρτον· πρὶν δὲ ἐπιτρέψω ταῦτα, ἠθέλησα νὰ ἐξετάσω τὴν κατάστασιν τοῦ σπληνός· ἀλλ' ὅποια ὑπῆρξεν ἡ εὐχάριστος ἐκπληξίς μου, ὅτε εἶδον, ὅτι τὸ ἐξόγκωμα τοῦ σπληνός εἶχε διαλυθῇ καθ' ὁλοκληρίαν· μόλις ἠδύνατό τις νὰ πεισθῇ ὅτι ὁ σπλὴν οὗτος πρὸ ὀλίγων ὥρων ἦτο τεραστίως ἐξογκωμένως.

Οὐδένα ἔχων λόγον νὰ ἀπαγορεύσω τὰς τροφάς, ἐπέτριψα τὰς ἀναγκαίας πρὸς ἱκανοποίησιν τῆς πείνης, ἐπὶ τῷ ὄρω, ὅτι ἡ πάσχουσα κατὰ τὴν πρωτὰν τῆς ἐπιούσης τουλάχιστον ἔμελλε νὰ λάβῃ τὸ κινίνον, τὸ ὅποιον εἶχον παραγγεῖλει· δεκτοῦ δὲ γενομένου τοῦ ὄρου τούτου, ἐγκατέλειπον τὴν ἀρρώστον εἰς κατάστασιν λίαν εὐάρεστον ἢ μᾶλλον εἰπεῖν ἀνέλπιστον.

Τὴν ἐπιούσαν, 5 Ἰουνίου, οὔτε πυρετὸς ἐπῆλθεν, οὔτε ἐξόγκωμα τοῦ σπληνός ὑπῆρχεν· ἄλλως ἢ φυσιολογία τῆς ἀρρώστου ἐδείκνυε κατὰ τὰς ὑγιεστάτην· ἡ δὲ ὄρεξις ἦτο τοσοῦτον μεγάλη, ὥστε ἠδύνατό τις νὰ εἴπῃ ὅτι ἡ πάσχουσα κατείχετο ὑπὸ εἶδους τινὸς βουλιμίας· ληφθέντος δὲ καὶ τοῦ κινίνου, ἡ πάσχουσα μὲ ἀπεχαιρέτησε, λέγουσα, ὅτι δὲν ἔχει πλέον ἀνάγκην τῶν ἱατρικῶν μου ἐπισκέψεων.

Dans mon embarras j'ai cru nécessaire de lui couvrir le bas ventre d'un cataplasme fortement sinapisé. Dès que je fis enlever le cataplasme, je frottai sur le bas ventre une forte solution de quinine.

R. chinini sulph. Dr. I

Solve in

Aquae destil. Dr. VI

adde

Acid. Sulph. q. s. ut. fin. satur.

A peine quelques moments sont-ils passés que l'agonie pour vomir aussi bien que les spasmes cessèrent comme par enchantement; le pouls reparut dans les artères du bras, il était moins fréquent et plus développé. La malade recouvra sa raison et demandait de quoi il s'agissait. Quelques moments plus tard, elle me priait de lui permettre de manger; du potage au riz maigre lui parut un aliment délicieux. Dans la visite que je lui fis à 7 heures du soir, la seule chose qu'elle demandait c'était le potage, la côtelette et le pain. Avant de satisfaire à cette demande, je voulus examiner la rate. Quelle fut ma satisfaction quand je vis que l'engorgement en avait disparu, presque complètement. A peine pouvait-on se persuader que la rate, quelques heures auparavant, était énormément engorgée.

● N'ayant aucune raison de lui défendre les aliments, je lui permis ce qui était nécessaire à satisfaire son appétit, mais à condition qu'elle devrait prendre tout au plus le lendemain matin les paquets de quinine que j'avais ordonnés. Cette condition acceptée, je laissai la malade qui était dans un état plus que satisfaisant ou plutôt inattendu.

Le lendemain, 5 juin, point de fièvre, point d'engorgement de rate, mine très-agréable et appétit plus que satisfaisant: on pouvait même dire que la malade souffrait d'une espèce de voracité. La condition de la quinine accomplie, la malade me congédia en disant qu'elle n'avait pas besoin de mes visites.

Τὴν νύκτα τῆς 4—5 Ἰουνίου ἡ θυγάτηρ μου Ἑλένη δωδεκαέτις τὴν ἡλικίαν, κράσεως αἱματώδους, ἔπαθε πέμπτην ὑποτροπὴν διαλείποντός τινος πυρετοῦ, ὅστις τὴν κατατρύχει ἀπὸ τοῦ πηρελθόντος Ὀκτωβρίου, καὶ ὅστις τῇ ἐπέφερε ἱκανῶς εὐδιάκριτον ἐξόγκωμα τοῦ σπληνός· πρὸ τῆς λήξεως τοῦ παροξυσμοῦ ἀπεφάσισα νὰ μιμηθῶ εἰς τὴν θυγατέρα μου ὅ,τι χθὲς μοὶ συνέβη ἐκ τύχης εἰς τὴν ἄλλην ἀρρώστον. Μετὰ τὴν ἀφαίρεσιν τοῦ σιναπώδους καταπλάσματος, τῇ ἐπέτριψα τὴν σπληνικὴν χώραν μὲ ἰσχυρὰν διάλυσιν κινίνης· τὴν πρώτην ἐπίτριψιν τοῦ φαρμάκου πρηκολούθησεν ἀμέσως ἐντελὴς λύσις τοῦ πυρετοῦ δι' ἀφθόνων ἰδρώτων. Ἐπὶ τῆς δευτέρας ἐπιτρίψεως παρετήρησα οὐσιώδη ἐλάττωσιν τοῦ ἐξογκώματος τοῦ σπληνός. Τὴν τρίτην ἐπίτριψιν κατὰ τὴν ἐπιούσαν παρηκολούθησεν ἐντελὴς ἀποκατάστασις τῆς ὑγείας, ἥτις εὐτυχῶς ἔκτοτε οὐδόλως διαταράχθη, καίτοι εἴκοσι μόνον κόκκων κινίνης δαπανηθέντων ἐπὶ τῶν τριῶν τούτων ἐπιτρίψεων. Βεβαιωθέντος τοῦ εὐτυχοῦς τούτου αποτελέσματος, διὰ νὰ ἔχω ἀκριβῆ συνείδησιν ἐπὶ τῶν ἀκολουθῶν πειραμάτων μου καὶ διὰ νὰ ἀποφύγω τὰς ἀπάτας, προεμηθεύθην δύο μικρὰ φιαλίδια καὶ δύο τριχίνους ψύκτρας (ζωγραφικὰς βούρτσας). Εἰς τὸ ἐν τῶν φιαλιδίων μου ἔθεσα μίαν μοίραν ἐλαίου σινάπεως καὶ δεκαπέντε μοίρας καθαροῦ οἶνοπνεύματος· εἰς δὲ τὸ ἄλλο, ἰσχυρὰν διάλυσιν κινίνης. Ἐνταῦθα πρέπει νὰ παρατηρήσω ὅτι καίτοι καὶ εἰς τεσσάρων μοιρῶν ἀπεσταγμένου ὕδατος διαλυομένης μιᾶς μοίρας κινίνης, προστίμησα ὅμως νὰ διαλύσω αὐτὴν εἰς ὀκτὼ μοίρας ἀπεσταγμένου ὕδατος, καὶ νὰ προσθέτω ἔπειτα ἀρκοῦσαν ποσότητα θειικοῦ ὀξέως πρὸς ἐντελῇ διάλυσιν.

Ἐμβάπτων ἅπαξ τὴν μίαν τῶν ψυκτρῶν μου εἰς τὸ μίγμα τοῦ σιναπώδους ἐλαίου καὶ ἐπιχρίων ταχέως δι' αὐτῆς τὸ μέρος τοῦ δέρματος, τὸ ὁποῖον θέλω νὰ ἐρεθίσω πρὸς ταχεῖαν ἀπορρόφησιν τῆς κινίνης, ἐπιφέρω ἐν τῇ στιγμῇ τὸ ἀποτέλεσμα τοῦ σιναπώδους καταπλάσματος· βάπτων δὲ καὶ τὴν ἄλλην τῶν ψυκτρῶν μου τρεῖς καὶ τετράκις κατὰ συνέχειαν εἰς τὴν διάλυσιν τῆς κινίνης, ἐπιτρίβω καλῶς τὴν σπληνικὴν χώραν.

Μετερχόμενος δὲ τὸν ἱατρὸν, ὡς εἶπον, εἰς μέρος, ὅπου τὰ τρία τέταρτα τῶν νοσημάτων εἶναι πυρετοὶ, δὲν ἐβράδυνα νὰ πολυπλασιάσω τὰ πειράματά μου. Εἰς πλείους τῶν τριάκοντα ἀρρώστων, τοὺς ὁποίους ἐθεράπευσα ἄχρι τοῦδε κατὰ τὸν τρόπον τοῦτον καὶ ἐκ τῶν ὁποίων τινὲς μὲν ἔπασχον πρὸ πολλῶν

La nuit de 4—5 juin, ma fille Hélène âgée de douze ans, d'un tempérament sanguin, a eu la cinquième récédive d'une fièvre intermittente qui la tourmentait depuis le mois d'octobre et qui avait amené un engorgement très-notable de rate. Avant la solution du paroxisme je décidai de faire à ma fille ce que je fis par hasard à l'autre malade. Après un cataplasme sinapisé je lui frottaï la rate avec une forte solution de quinine. Le premier frottement de la solution de quinine sur la région splénique a été suivi deprès de la solution complète du paroxisme par des sueurs abondantes. Dans le second frottement, vers sept heures du soir, j'ai observé une diminution considérable de l'engorgement de rate. Le troisième frottement le lendemain, a été suivi de la restauration complète de sa santé, qui n'a pas été ébranlée dès lors, quoique je n'aie employé dans les trois frottements que 20 grains de quinine.

Une fois constaté cet effet, pour avoir la conscience de l'exactitude dans mes expériences ultérieures, je me suis muni de deux fioles et de deux pinceaux. Dans une de mes fioles j'ai mis une partie d'huile de moutarde et quinze parties d'alcool; dans l'autre une solution concentrée de quinine. C'est ici le moment où je dois observer que bien qu'une partie de quinine puisse être dissoute dans quatre parties d'eau distillée, et qu'en y ajoutant quelques gouttes d'acide sulfurique on puisse avoir une solution complète; il m'a paru, dans ma pratique, préférable la solution d'une partie de quinine dans huit parties d'eau distillée.

L'un de mes pinceaux et l'une de mes fioles servent à remplacer dans l'instant l'effet du cataplasme sinapisé. Avec ce pinceau-ci, trempé dans la mixture d'huile de moutarde, je frotte la peau que je veux irriter pour faciliter l'absorption de la quinine. Avec l'autre, trempé trois ou quatre fois dans la solution de quinine, je frotte bien la région splénique.

Exerçant la médecine, comme je l'ai déjà dit, dans un pays où les trois quarts des malades souffrent des fièvres intermittentes, je n'ai pas tardé à multiplier mes expériences à trente autres malades que j'ai traités de cette manière jusqu'à présent, et dont les uns étaient tourmentés depuis

μηνῶν διαλείποντας πυρετούς με οὐσιώδη ἐξογκώματα τοῦ σπληνός, ἄλλοι δὲ ἔπασχον πυρετούς, ἦττον μὲν χρονίους, ἀλλ' οὐχ ἦττον καὶ ἐπιφόβους, παρά τισι μάλιστα τούτων οἱ πυρετοὶ εἶχον τὸν τύπον τοῦ κακοήθους, εἰς πλείους, λέγω, τῶν τριάκοντα ἁρρώστων ἡ αὐτὴ θεραπεία ἐπέφερε τὸ αὐτὸ εὐαρεστόν ἀποτέλεσμα.

Ἐνταῦθα πρέπει νὰ παρατηρήσω, ὅτι οἱ πρόσφατοι πυρετοὶ, ἰδίως οἱ συνοδευόμενοι ὑπὸ κακοήθων τινῶν συμπτωμάτων, ἦτον καὶ οἱ ἐπιμονώτεροι· οὗτοι δὲν ἔπαυον εἰμὴ εἰς τὸν δεύτερον ἢ εἰς τὸν τρίτον παροξυσμὸν μετὰ τὴν δι' ἐπιτρίψεων θεραπείαν· ἀλλὰ πάντοτε ἔπαυον, καὶ πάντοτε παρετήρησα, ὅτι ἕκαστος μεταγενέστερος παροξυσμὸς, ἦτο πολὺ ἡπιώτερος τοῦ πρὸ αὐτοῦ.

Τέσσαρες πέντε ἢ ὀκτὼ τὸ πολὺ ἐπιτρίψεις, γενόμεναι κατὰ τὸν τρόπον τοῦτον ἐν τῷ διαστήματι τριῶν ἢ πέντε ἡμερῶν, μοὶ ἐπῆρκεσαν συνήθως νὰ ἐλαττώσω ἐπιισθητῶς ἢ μάλιστα καὶ νὰ διαλύσω καθ' ὁλοκληρίαν ἐξογκώματα τοῦ σπληνός καὶ νὰ κάμω ὥστε νὰ καταστραφῇ ὁ πυρετός. Ἄχρι τῆς σήμερον μίαν μόνην ὑποτροπὴν εἶδον πυρετοῦ, ἀλλὰ καὶ οὗτος, διαλυμένου ὄντος τοῦ ἐξογκώματος τοῦ σπληνός, ἰάθη καθ' ὁλοκληρίαν με δύο μόνας ἐπιτρίψεις. Ἐξ ἑως ἔκοσι κόκκοι κινίνης μοὶ ἐπῆρκεσαν νὰ θεραπεύσω καὶ τοὺς πλέον ἀνωμάλους πυρετοὺς καὶ τὰ πλέον ἐπίμονα ἐξογκώματα τοῦ σπληνός.

Εἰς ἓνα ἁρρώστον μου τὸν υἱὸν τοῦ στρατηγοῦ Σπυρο-Μήλιου, ὅστις ἔπασχε συνάμα καὶ ἐξόγκωσιν τοῦ ἥπατος, τὴν διάλυσιν τῶν ἐξογκωμάτων ἀμφοτέρων τῶν σπλάγγων παρηκολούθησε κρίσιμος διάρροια. Παρ' ἅπασιν τοῖς πάσχουσι, τοὺς ὁποίους ἐθεράπευσα κατὰ τὸν τρόπον τοῦτον ἀπέφυγον μετὰ προσοχῆς πᾶν εἶδος ἐπιβοηθητικοῦ ἰάματος, ἐν ᾧ οὐδὲν με ἐκόλυε νὰ μεταχειρισθῶ καὶ ταῦτα, ἐὰν ὑπῆρχεν ἀνάγκη. Εἰς ἓνα μόνον ἁρρώστον μου τὸν Ἀθανάσιον Μάντζου ἀρτοπώλην, ὁδὸς Ἀγίων Ἀποστόλων ἀριθ. 40 εἰς ἓνα μόνον, λέγω, ἁρρώστον μου, ὅστις διὰ τινος μεγάλης ἀπροσεξίας (διὰ τοῦ σφουγκαρίσματος τῆς οἰκίας του, διαρκοῦντος τοῦ παροξυσμοῦ) ἔκαμε νὰ παύσῃ ἢ μόλις ἀρξαμένη διαφόρησις, ἠναγκάσθην νὰ δώσω τὸ ἐξῆς ἵαμα ὡς διαφορητικὸν μᾶλλον ἢ ὡς ληξιπύρετον.

Α. κινίνης κόκκ. ιβ'.

κόνεως ρίζης ἱπεκακουάν.

ὀπίου καθαρῶ αά κόκκ. α.

μῖξας διέλε εἰς μοίρας ἴσας ς'.

Δ. Ι. Κατὰ πᾶσαν ὥραν μίαν.

plusieurs mois de la fièvre inintermittente avec un engorgement de rate assez considérable; et les autres par des accès de fièvre plus récents, mais non moins redoutables; chez quelques-uns, la fièvre portait le type de fièvre perniciense. Chez trente malades, dis-je, le même traitement a produit le même effet.

Il est à observer que les fièvres récentes, surtout celles qui étaient accompagnées de quelques symptômes perniciose, exigeaient plus de persistance: celles-ci ne cédaient que dans le second ou le troisième accès, après le traitement. Mais toujours j'ai observé que chaque accès devenait moins fort que son précédent.

Quatre cinq ou huit opérations tout au plus, de cette manière, dans l'espace de trois ou cinq jours m'ont suffi ordinairement pour réduire considérablement ou même pour dissoudre totalement l'engorgement de rate et pour faire disparaître la fièvre. Jusqu'à présent je n'ai observé qu'une récurrence; mais une fois l'engorgement de rate dissous, deux opérations ont été suffisantes pour faire disparaître la fièvre tout à fait. Six à vingt grains de quinine m'ont suffi pour guérir la plus rebelle des fièvres et le plus opiniâtre engorgement splénique. Chez un de mes malades, le fils du général Spiro-Milio, qui souffrait en même temps d'un engorgement hépatique, la solution des engorgements a été suivie d'une diarrhée critique. Chez tous mes malades que j'ai traité de cette manière j'évitais soigneusement toute espèce d'auxiliaire, tandis que rien ne m'empêchait d'en faire usage, dans le cas où il serait nécessaire. Chez un seul de mes malades, Athanase Mantzio, boulanger, Rue S. ts Apôtres N° 40, à qui par une grave imprudence, (on a lavé le plancher de sa chambre pendant l'accès) on fit disparaître la transpiration à peine commencée, j'ai recouru au remède suivant:

R. Tanatis chinini gr. XII
pulver. Rad. ipecacuanh.
opii purissimi aa. gr. I
misce divide in part. aequal N° VI.

D. S. à en prendre toutes les heures une.

Ἐκεῖνο δὲ, τὸ ὁποῖον μὲ ἐξέπληξε μεγάλως, καὶ τὸ ὁποῖον ἴσως ἔχει μεγάλην ἀξίαν καὶ εἰς τὴν θεραπείαν τῆς χολέρας, εἶναι ἡ ἐν τῇ στιγμῇ γιγνομένη καὶ φαινομένη ἐνέργεια τοῦ φαρμάκου κατὰ τῆς νόσου.

Παρά τινι τῶν ἀρρώστων μου Λάμπρῳ Λυμπερίου. ὁδὸς Ῥώμης ἀριθ. 276, πάσχοντι πυρετὸν, ἀν οὐχὶ καθ' ὁλοκληρίαν κακοήθη, τοῦλάχιστον ὅμως λίαν ἐπίφοβον, πρὸ μὲν τῆς ἐπιτρίψεως σφυγμοὶ ὑπῆρχον 120 κατὰ πᾶσαν στιγμὴν, πέντε δὲ στιγμὰς μετὰ τὴν ἐπίτριψιν ὑπῆρχον μόνον 108. Διεγερθείσης ἅπαξ τῆς προσοχῆς μου ἐπὶ τοῦ περιστατικοῦ τούτου, παρατήρησα ὅτι ἡ αὐτὴ ἐλάττωσις τῶν σφυγμῶν ἐπῆρχετο πάντοτε εἰς ὅλους τοὺς ἀρρώστους, εἰς τοὺς ὁποίους ἐγένετο ἡ ἐπίτριψις διαρχοῦντος τοῦ παροξυσμοῦ.

Ἐνταῦθα ὄφειλον ἴσως νὰ εἶπω τινὰ καὶ περὶ τῶν λειτουργιῶν τοῦ σπληνός· ἀλλ' ἐπειδὴ οὔτε αὗται ἐξηκριβώθησαν εἰσέτι ἐντελῶς ἐν τῇ ἐπιστήμῃ, οὔτε ἐγὼ ἀσχολοῦμαι τὸ παράπαν εἰς φυσιολογικὰς ἐρεῖνας, διὰ τοῦτο ἀφίνω εἰς ἄλλους, ἀρμοδιωτέρους ἐμοῦ, τὴν φροντίδα νὰ ἐξακριβώσωσι τὰς σχέσεις μετὰξὺ τοῦ σπληνός καὶ τοῦ δέρματος, καὶ τὸ διατὶ ἡ κινίνη, μόλις ἀπορρόφηθεῖσα διὰ τοῦ δέρματος, ἐνεργεῖ σχεδὸν ἐν τῇ στιγμῇ κατὰ τε τῶν διαλειπόντων πυρετῶν, κατὰ τῶν ἐξογκώσεων τοῦ σπληνός, ἴσως δὲ καὶ διὰ τῆς χολέρας.

Ἄλλως δὲν ἔχω ἀνάγκην νὰ καταδείξω ἐνταῦθα μετὰ τινος λεπτομερείας τὰ πλεονεκτήματα τῆς θεραπείας ταύτης κατὰ τῶν διαλειπόντων πυρετῶν καὶ τῶν ἐξογκώσεων τοῦ σπληνός. Ἐν γένει δὲ τὰ πλεονεκτήματα ταῦτα ἔχουσιν οὕτως.

Α'. Διὰ τῆς θεραπείας ταύτης ἐλαττοῦται ἐπαισθητῶς ἡ δαπάνη τοῦ ἀργυρίου· μὲ ἕξ μέχρις εἴκοσι τὸ πολὺ κόκκους κινίνης δύναται τις νὰ θεραπεύσῃ ἐντελῶς νόσον, ἀπαιτοῦσαν ἐνίοτε δεκάκις πλειοτέραν ταύτης δαπάνην.

Β'. Δι' αὐτῆς ἐλαττοῦται ἐπίσης σημαντικῶς ὁ χρόνος καὶ ἡ ἀηδία. Πολλοὶ πυρετιῶντες ἦτον ἡναγκασμένοι νὰ διαμείνωσι καὶ ἐν αὐτοῖς τοῖς νοσοκομείοις ἐπὶ ἐβδομάδας καὶ ἐπὶ μῆνας ὁλοκλήρους καὶ νὰ καταπίωσι μεγάλας δόσεις κινίνης διὰ νὰ ἰαθῶσι τῶν πυρετῶν καὶ τῶν ἐμφράξεων τοῦ σπληνός· τινὲς μάλιστα τούτων μόλις ἀπελάμβανον τὴν εὐτυχίαν ταύτην μετὰ μακροχρόνιον διαμονὴν εἰς ἐξοχὰς ἢ εἰς λουτρὰ, καὶ μετὰ διαρκῆ καὶ πολυδάπανα ταξείδια.

Ce qui a frappé beaucoup mon attention et qui est peut-être d'une grande valeur dans le traitement du choléra-morbus, c'est l'effet momentané du remède contre la maladie.

Chez un de mes malades Lampros Limbérius, rue Rombi N° 276, souffrant d'une fièvre, sinon tout à fait pernicieuse, au moins très-redoutable, le pouls, avant le frottement, battait 120 fois dans une minute. Cinq minutes plus tard, il ne battait que 108. Une fois constaté cet effet, j'ai observé constamment à peu près la même réduction momentanée du pouls chez tous les malades, à qui je fis le frottement pendant l'accès.

C'est ici l'endroit où je devrais peut-être dire quelques mots sur la fonction de la rate mais comme elle n'est pas encore exactement déterminée dans la science, et que je ne m'occupe guère de physiologie, je laisse aux compétents le soin de déterminer, quelle est la relation de la rate avec la peau, et pourquoi la quinine, une fois absorbée par la peau, agit presque momentanément contre les fièvres intermittentes, contre les engorgements de rate, et peut-être contre le choléra-morbus.

D'ailleurs je n'ai pas besoin de faire voir en détail ici les avantages de ce traitement pour les fièvres intermittentes et les engorgements de rate, mais en générale, on en peut avoir les avantages qui suivent :

1°. La réduction considérable de la dépense d'argent : avec six ou tout au plus vingt grains de quinine on peut guérir complètement une maladie, pour laquelle plusieurs fois une quantité dix fois plus grande ne suffit pas.

2°. Une énorme épargne de temps et de dégoût : plusieurs fiévreux étaient obligés de rester même dans les hopitaux, pendant des semaines et des mois entiers, et d'avaler d'énormes doses de quinine pour la guérison de leur fièvre et leurs engorgements de rate. Quelques-uns même n'y parvenaient qu'après un long séjour dans la campagne et les bains, ou après de très longs et de très-coûteux voyages.

Γ'. Διὰ τῆς συνήθους χρήσεως τῆς κινίνης παρά τισι τῶν ἁρρώστων ἐπιγίγνεται διαρκὴς κόφωσις. Αἱ δὲ ἐπιτρίψεις εἶναι καθ' ὁλοκληρίαν ἀπηλλαγμέναι τῆς δυσαρέστου ταύτης ἐνοχλήσεως. Εἰς μόνον ἁρρώστός μου μοι εἶπεν ὅτι ἡσθάνθη ἐλαφράν τινα καὶ παροδικὴν βοήν τῶν ὥτων μετὰ τὰς ἐπιτρίψεις.

Δ'. Εἰς τοὺς ἐλώδεις τόπους συχνάκις τὰ νοσήματα συμπλέκονται μὲ πυρετοὺς διαλείποντας. Ἐπὶ δὲ τῶν συμπλοκῶν τούτων ὁ ἱατρός πολλάκις εὐρίσκεται ἐν μεγάλῃ ἀμηχανίᾳ. Ἡ ἐλαχίστη ἀμέλεια τοῦ πυρετοῦ εἶναι ἱκανὴ νὰ φονεύσῃ τὸν ἁρρώστον· ἡ ἀμέλεια δὲ τοῦ πρωτογενοῦς νοσήματος ἐνδέχεται ἐπίσης νὰ ἔχῃ κακὰς συνεπείας· ἡ δὲ ἀνάμιξις τῆς θεραπείας ἐνίοτε μὲν εἶναι ἀκατόρθωτος, ἄλλοτε δὲ καὶ ἀντενδεδεγμένη. Ἐπὶ τῶν τοιούτων λοιπὸν περιπτώσεων διὰ μὲν τῶν ἐπιτρίψεων δύναται τις κάλλιστα νὰ θεραπεύσῃ τὸν πυρετὸν, διὰ δὲ τῶν ἄλλων βοηθημάτων νὰ μὴ ἀμελήσῃ τὸ πρωτογενὲς νόσημα.

Ε'. Ἡ δὲ σπουδαιότερα πασῶν τούτων τῶν ἐπιπλοκῶν εἶναι ἐκείνη, καθ' ἣν τὸ φάρμακον, μόλις εἰσερχόμενον εἰς τὸν στόμαχον, ἀποπέμπεται δι' ἐμέτων, ἢ διὰ διαρροίας. Ἡ περίπτωσις αὕτη δὲν εἶναι σπανία καὶ ἐπὶ τῶν διαλείπόντων πυρετῶν.

Ἀλλ' ἂν ᾔται ἀληθές, ὅτι αἱ σκευασίαι τοῦ περὺβιανθοῦ φλοιοῦ εἶναι λίαν ὠφέλιμοι καὶ κατὰ τῆς χολέρας, (τοῦτο δὲ ἀπεδείχθη ἤδη παρ' ἄλλων τε πολλῶν σοφῶν ἱατρῶν, καὶ παρ' ἐμοῦ διὰ τῆς ἱατρικῆς Μερίσσης (1), τότε φρονῶ, ὅτι δὲν εἴμεθα μακρὰν τοῦ νὰ εὐρωμεν εἰς τὰς διὰ τῆς κινίνης ἐπιτρίψεις ἐν εἰδικὸν ἔαμα κατὰ τῆς χολέρας.

Μετὰ παρέλευσιν πέντε λεπτῶν ἀπὸ τῆς ἐπιτρίψεως εἶδον πάντοτε τοὺς σφυγμοὺς τῶν ἁρρώστων μου ἡλαττωμένους κατὰ ἕξ, ὀκτῶ, δέκα καὶ δέκα πέντε χρούσεις, ὅσας αἱ ἐπιτρίψεις ἐγίγνοντο διαρκούντος τοῦ παροξυσμοῦ. Τοῦτο, νομίζω, εἶναι ἐν σημεῖον ἀναμφίλεκτον τῆς ἀμέσου ἀπορρόφησεως τῆς κινίνης διὰ τοῦ δέρματος καὶ τῆς ἐν τῇ στιγμῇ γινομένης σωτηρίας ἐνεργείας αὐτῆς ἐν τῷ πάσχοντι ὀργανισμῷ.

Ἐνταῦθα ἔπρεπεν ἴσως νὰ καταδείξω μετὰ τίνος λεπτομερείας καὶ τὸ χρήσιμον τῆς κινίνης κατὰ τῆς χολέρας· ἀλλ' αἱ δημοσιευθεῖσαι διὰ τῆς ἱατρικῆς Μερίσσης ἱστορίαι χολερίωντων εἶναι νομίζω ἀποχρῶσαι· ἐπεὶ δὲ ἅπαντες οἱ ἰαθέντες, ὧν ἐδημοσίευσα

3°. L'usage ordinaire de quinine chez plus d'un malade produit une espèce de surdité constante. L'usage par frottement est tout à fait exempt de cet inconvénient. Un seul de mes malades m'a dit qu'il a senti un bourdonnement d'oreilles très-leger et très-passager.

4°. Dans les pays marécageux bien souvent les maladies se compliquent avec la fièvre paludeuse. Dans ces complications quelques fois l'embarras du médecin est grave. La moindre négligence pour la fièvre peut emporter le malade. La négligence de la maladie aiguë ou primitive peut aussi avoir de graves conséquences. La combinaison du traitement est quelque fois impraticable ou contre-indiquée, et pourtant dans ces complications on peut très-bien guérir les fièvres par des frottements de quinine sans négliger les maladies aiguës.

5°. La plus essentielle de toutes ces complications est celle dans laquelle le remède, à peine introduit dans l'estomac, est rejeté par des vomissements ou des évacuations. Cette circonstance n'est pas rare même dans les fièvres intermittentes.

Mais s'il est vrai que les préparations de quinquina sont d'une grande efficacité contre le choléra-morbus, ce qui a déjà été prouvé par plusieurs autres savants médecins et par moi-même dans mon Abeille médicale (voir tome III, 1856, page 353—396), je crois que nous ne sommes pas loin de trouver dans les frottements de quinine un traitement spécifique contre le choléra-morbus.

Dans l'espace de cinq minutes après le frottement j'ai vu constamment le pouls de mes malades se réduire de six à huit, dix ou même quinze pulsations, quand le frottement se faisait pendant l'accès. Voilà le signe le plus incontestable de l'absorption immédiate de quinine par la peau, et de son action momentanée et salutaire sur l'économie souffrante.

Maintenant il faudrait démontrer en détail l'efficacité de la quinine contre le choléra-morbus. Mais les observations que j'ai publiées dans l'Abeille médicale sont plus que suffisantes pour démontrer cette efficacité. Car tous les mala-

λεπτομερῇ ἱστορικᾷ, μόνον εἰς τὴν χρῆσιν τῆς κινήσης ὀφείλουσι τὴν ἰασίν των. Ἐὰν ἤδη προστεθῶσιν εἰς τὴν θεραπείαν ταύτην καὶ αἱ διὰ τῆς κινήσης ἐπιτρίψεις, δὲν θέλομεν ἄρα ἔχει τὸ αὐτὸ σωτήριον καὶ ταχύτερον μάλιστα ἀποτέλεσμα, καὶ ἐπὶ τῶν περιπτώσεων ἐκείνων, καθ' ἃς ὁ ἄρρώστος ἀποπέμπει τὸ διὰ τοῦ στόματος εἰσαγόμενον φάρμακον;

Ἐντελέστατα ὦν πεπεισμένος περὶ τούτου, ἀμέσως μετὰ τὴν ἐμφάνισιν τῆς χολέρας εἰς τὴν Ἀλεξάνδρειαν ἐζητησάμην παρὰ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως τὰ μέσα τοῦ ν' ἀπέλθω ἐκεῖ, νὰ ἐφαρμώσω τὴν θεραπείαν ταύτην, καὶ νὰ ἐπιβεβαιώσω τὸ χρησιμον αὐτῆς ἐπὶ τῶν ἀρρώστων· ἀλλὰ δυσμενεῖς περιστάσεις οὔτε εἰς τὴν Κυβέρνησιν οὔτε εἰς ἐμὲ ἐπέτρεψαν νὰ ἱκανοποιηθῇ ἡ ἀνάγκη αὕτη.

Προσδοκῶν εὐνοϊκώτερας περιστάσεις νομίζω καθήκόν μου

1) Νὰ διακηρύξω μὲ ὅσπην ἔχω ἀνθρωπίνην δύναμιν ὅτι ἅμα προσκληθῶ ποτε νὰ θεραπεύσω χολερικόν, ἢ θεραπεία, τὴν ὁποίαν θὰ μεταχειρισθῶ εἶναι ἡ ἐξῆς. Ἀνεξαρτήτως τῆς νοσηρᾶς καταστάσεως, εἰς ἣν ἤθελον εὔρει τὸν ἄρρώστον, θέλω καλύψει ἀμέσως ὅλην τὴν κοιλίαν του μὲ κατάπλασμα ἰσχυρῶς ἐσιναισισμένον, ἢ μᾶλλον θέλω ἐπιτρίψει αὐτὴν ἀμέσως μὲ τὸ ἐλαιόσιναπῶδες μίγμα μέχρις ἰσχυροῦ ἐρεθισμοῦ τοῦ δέρματος· ἀμέσως δ' ἐπ' αὐτοῦ θέλω ἐπιτρίψει ἰσχυράν διάλυσιν κινήσης μὲ τὴν πεντάκις ἢ δεκάκις ἐμβαπτιζομένην εἰς αὐτὴν ψύκτραν· συνάμα δὲ θέλω δίδει εἰς τὸν ἄρρώστον κατὰ πᾶσαν ἡμίσειαν ὥραν ἢ κατὰ πᾶν τέταρτον τῆς ὥρας ἓν ξηρίον ἐκ τῶν ἀκολούθων.

Α. Τανικῆς κινήσης κόκκ. ι.

ἐλαιοζακχ. ἡδυόσμου πιπερ. κόκκ. κ'.

Μίξας δὲς μοίρας τοιαύτας τέσσαρας ἢ ἕξ.

Καλῶς γενομένης τῆς ἐπιτρίψεως, εἰ δυνατόν μάλιστα διὰ τῶν χειρῶν τοῦ ἱατροῦ, ἢ τοῦλάχιστον ὑπὸ τὰς ὄψεις αὐτοῦ, εἶναι ἀδύνατον νὰ μὴ ἐπιρρέασθῃ ἐπὶ τοσοῦτον ἡ νόσος, ὥστε ὁ ἄρρώστος νὰ μὴ ἀποπέμπῃ τὸ φάρμακον δι' ἐμέτου ἢ διαρροίας. Εἰσαχθέντος δὲ τοῦ φαρμάκου εἰς τὸν ὀργανισμόν, ἔστω καὶ μόνον διὰ τῶν ἐπιτρίψεων, εἶναι ἀδύνατον νὰ μὴ ἐπέλθῃ ἐν τῇ στιγμῇ σωτηριώδους ἀντίδρασις. Τούτου δὲ γενομένου, θὰ ἐπαναλάβω κατὰ τὸ μᾶλλον ἢ ἥττον τὰ αὐτὰ βοηθήματα ἅπαξ ἢ δις τῆς ἡμέρας μέχρι τῆς ἐντελοῦς ἀναρρώσεως. Εἶμαι δὲ πε-

des qui ont été guéris, et dont j'y ai publié l'histoire exacte, ne doivent leur salut qu'aux préparations de quinquina. En y ajoutant déjà les frictions de quinine ne peut-on avoir plus promptement le même effet salutaire, et même dans les cas où le malade rejette les remèdes qu'on lui introduit par la bouche ?

Persuadé de cette idée, j'ai demandé, dès l'apparition du choléra - morbus à Alexandrie, au gouvernement hellénique les moyens pour y aller appliquer mon traitement et vérifier son efficacité chez les cholériques ; mais des circonstances fâcheuses n'ont permis ni au gouvernement ni à moi de satisfaire à ce besoin.

En attendant des circonstances plus favorables, je crois de mon devoir ;

1°. D'avouer hautement que dès que je serai appelé à donner mes soins chez un cholérique, le traitement que je lui appliquerai est celui qui suit ; n'importe l'état où je trouverais mon malade, je lui couvrirai immédiatement le bas ventre avec un cataplasme fortement sinapisé, ou plutôt je lui frotterai le bas ventre avec mon pinceau, trempé dans la mixture d'huile de moutarde, jusqu'à une rubéfaction suffisante ; immédiatement après je lui frotterai le bas ventre tout entier avec l'autre de mes pinceaux trempé cinq ou dix fois dans la solution de quinine. En même temps je lui donnerai à chaque demi-heure ce qui suit :

R. Tanatis chinini gr. X

Oleosacchari Menth. piperit. gr. XX

Miscet. Detur. doses tal. N° IV—VI

D. S. à en prendre toutes les demi-heures un paquet.

Le frottement fait avec exactitude et persévérance, et s'il est possible, avec les mains du médecin où au moins sous ses yeux, il est impossible de ne pas influencer la maladie au moins jusqu'à un point que le malade ne rejette pas le remède par des vomissements ou par des évacuations. Le remède retenu, il est impossible de ne pas amener une réaction salutaire, qui peut arriver même par les frictions. Une fois ce but atteint, j'aurais répété à peu près le même traitement une ou deux fois par jour, et jusqu'à une res-

πεισμένος πληρέστατα, ὅτι κατ' ἐξαίρεσιν καὶ ἐξ ἀμελείας ἐνδέχεται νὰ ἔχω καὶ ἀποτυχίαν τινά.

2) Καθὼν μου θεωρῶ ἐπίσης, Κύριε Πρόεδρε, νὰ σᾶς κοινοποιήσω τὰς σκέψεις μου διὰ νὰ ὠφεληθῇ ἐξ αὐτῶν ἢ τε ἀνθρωπότης καὶ ἡ ἐπιστήμη, ἐὰν ἐν αὐταῖς ὑπάρχῃ τι τὸ χρήσιμον.

Μακρὰν ἀπ' ἐμοῦ, Κύριε Πρόεδρε, ἡ ἰδέα, ὅτι ἕκαμα ἀνακάλυψιν τινα, ἀλλ' ἐὰν διὰ μεταγενεστέρων πειραμάτων ἀποδειχθῇ τὸ χρήσιμον τῆς θεραπείας μου εἴτε κατὰ τῶν διαλειπόντων πυρετῶν, εἴτε κατὰ τῶν ἐξογκώσεων τοῦ σπληνὸς εἴτε κατὰ τῆς χολέρας, τότε συγχωρήσατέ με νὰ σᾶς παρακλέσω θερμῶς νὰ μοῦ ἐπιφυλάξητε ἅπαντα τὰ δικαιώματα τῆς προτερουιότητος καὶ νὰ ἐφελκύσητε ἐπ' ἐμοῦ τὴν εὐμένειαν τῆς Κυβερνήσεως.

Ὑποσημειοῦμαι εὐσεβῶς

Α. Ν. ΓΟΥΔΑΣ ἱατρός.

Υ. Γ. Μετὰ τὴν ἀποστολὴν τοῦ ὑπομνήματος τούτου ἐν χειρογράφῳ εἰς διαφόρους ἱατρικὰς Ἀκαδημίας καὶ Ἑταιρίας, μοὶ ἐπῆλθεν ἕνεκα ψύξεως καὶ κοπώσεως σφοδρὸς τις καταρρώδης πυρετός.

Πολλάκις ἀπεπειράθην νὰ κατευνάσω κατὰ τι τὸν πυρετὸν ἢ νὰ ἐλαττώσω τὴν ταχύτητα τῆς κυκλοφορίας μου διὰ τῆς ἐπιτρίψεως τῆς κινίνης, ἀλλ' εἰς μάτην. Ὅτε πυρετός καὶ ἡ κυκλοφορία ἠλαττώθησαν, καὶ ἐπὶ τέλους τὸ νόσημα ἰάθη, τῇ βοήθειᾳ τῶν χλιαρῶν διαφορητικῶν ποτῶν, τῶν σιναπωδῶν λουτρῶν κατὰ τοὺς πόδας, καὶ τῆς ἀποχῆς τρυφῶν ἐργασίας καὶ κινήσεως. Τὸ περιστατικὸν τοῦτο δὲν εἶναι ἱκανὸν ἄρά γε νὰ μᾶς πείσῃ ὅτι ἡ χρῆσις τῆς κινίνης διὰ τῆς ἐπιτρίψεως δύναται νὰ χρησιμεύσῃ καὶ ὡς ἰσχυρὸν δοκιμαστηριον τῆς φύσεως τῆς νόσου ἐπὶ ἀμφιβόλου διαγνώσεως; Βεβαίως τὸ νὰ ἐλαττώσῃ ἀμέσως τὴν ταχύτητα τοῦ σφυγμοῦ αἰ διὰ τῆς κινίνης ἐπιτρίψεις ἐπὶ τῶν διαλειπόντων πυρετῶν, καὶ νὰ μὴ ἐπηρεάζῃ καθόλου οὔτε τὴν κυκλοφορίαν οὔτε τὸν πυρετὸν ἐπὶ καταρρώδων ἢ καθαρῶς φλεγμονωδῶν νοσημάτων, τοῦτο σημαίνει ὅτι ἡ κίνησις ὡς εἰδικὸν φάρμακον ἐνεργεῖ μόνον κατὰ εἰδικῶν νοσημάτων καὶ εἰδικῶς μόνον κατὰ τῶν μiasματικῶν καὶ τὴν μὲν miasματικὴν φύσιν τῶν διαλειπόντων πυρετῶν δὲν ἔχω ἀνάγκην ν' ἀποδείξω ἐνταῦθα,

tauration complète ; je suis convaincu que ce ne serait que par exception ou par négligence que j'aurais des insuccès.

2°. De vous communiquer, Monsieur le président, mes pensées afin que l'humanité et la science puissent en profiter, s'il y a quelque chose d'utile.

Loin de moi, Monsieur le président, l'idée d'avoir fait une découverte ; mais dans le cas où des expériences ultérieures prouveraient l'efficacité de mon procédé, soit contre les fièvres intermittentes et les engorgements de rate, soit contre le choléra-morbus, permettez-moi de vous solliciter de bien vouloir me sauvegarder tous les privilèges de priorité et de m'attirer l'attention bienveillante de Votre gouvernement.

Agréez, Monsieur le président, l'expression de mon respect.

Athènes, le 3 juillet 1865.

D^r. A. N. GOUDAS.

P. S. Après l'expédition de ce mémoire en manuscrit à différentes Académies et sociétés savantes, il m'est survenu, à cause de fatigue et d'un refroidissement, une fièvre catarrhale fort grave. Plusieurs fois j'ai essayé, en vain, de dompter cette fièvre, et réduire la fréquence du pouls par des frictions de quinine. Je n'y suis parvenu qu'au moyen des diaphorétiques, des bains de pieds sinapisés, de la diète, du repos et de l'abstinence du travail. Quant aux frictions, elles n'ont guère influencé la fièvre. Cet effet ne suffit-il pas pour nous persuader que les frictions de quinine peuvent nous servir comme un moyen de diagnostic dans les cas où nous doutons du caractère inflammatoire de la maladie ? Certes, la réduction du pouls par les frictions de quinine dans les fièvres intermittentes, et l'inertie complète du même médicament, quand il s'agit des maladies inflammatoires ou catarrhales, indique que la quinine est un remède spécifique et tout-puissant contre les maladies spécifiques, et spécialement contre les maladies miasmatiques. Or pour les fièvres intermittentes je n'ai pas besoin

Ἡ δὲ χολέρα τί ἄλλο εἶναι εἰμὴ μίasma, μεταδιδόμενον εἰς τὸν ἄνθρωπον διὰ τῆς ἀτμοσφαίρας; Τίς ποτε ἔπαθε χολέραν μόνον διότι ἤλθε εἰς ἐπαφὴν μὲ χολερικόν; ἂν τοῦτο ἦτο δυνατὸν, οὐδεὶς τῶν ἐπισκεπτομένων κατὰ ἑκατοντάδας τοὺς χολερικοὺς ἱατρῶν ἤθελεν ἐπιζήσῃ· ἢ ποῖον Κράτος ἠκούσθη ποτὲ νὰ προφυλαχθῇ ἀπὸ τῆς χολέρας διὰ μόνον τῶν λοιμοκαθαρτηρίων; ἂν τοῦτο ἦτο δυνατόν, τὸ ἐκ νήσων συγκείμενον Ἀγγλικὸν Κράτος, τὸ δυνάμενον νὰ διαθέσῃ ἅπειρα μέσα καὶ στόλους ὀλοκλήρους πρὸς ἀποκλεισμόν, θὰ ἐδύνατο νὰ προφυλαχθῇ εὐκόλως. Καθὼς δὲ ἡ κινίνη εἶναι παντοδύναμον ἱαμα κατὰ τοῦ ἐνὸς εἶδους τῶν μiasματικῶν νοσημάτων, τῶν διαλειπόντων πυρετῶν, δὲν εἶναι ἄρα γε δυνατόν νὰ κατασταθῇ ἐπίσης παντοδύναμον καὶ κατὰ τοῦ ἐτέρου εἶδους τῶν μiasματικῶν νοσημάτων, τῆς χολέρας, ὅταν δυνηθῶμεν νὰ εἰσαγάγωμεν τὸ φάρμακον τοῦτο εἰς τὸν ὀργανισμόν, εἴτε ἐμοῦντος τοῦ ἀρρώστου εἴτε διὰρροίαν πάσχοντος;

Πρὶν δώσω τέλος εἰς τὴν προσθήκην ταύτην, ὀφείλω νὰ παρατηρήσω,

1) ὅτι τὰ πειράματά μου ἐπὶ τῶν διαλειπόντων πυρετῶν ἐπολλαπλασιάσθησαν μεγάλως·

2) ὅτι δὲν εἶδον ἄχρι τοῦδε διὰρροίαν ἢ ἔμετον, προσελθόντα ἐκ μiasματικῆς αἰτίας, νὰ μὴ παύσουν ἀμέσως καὶ ὥς διὰ μαγείας διὰ τῶν ἐπιτρίψεων τῆς κινίνης· τοιαῦτα περιστατικὰ ἐθεράπευσα πάμπολλα κατ'αὐτάς καὶ εἰς μεγάλης περιωπῆς πρόσωπα καὶ

3) ὅτι στεροῦμαι ἔτι πειραμάτων, ἂν ἡ κινίνη ἐνεργῇ οὕτω σκοπίμως, εἰς τὴν κοιλίαν μόνον ἐπιτριβομένη, ἢ καὶ εἰς ἄλλα μέρη τοῦ δέρματος. Ὡφελούμενος πάντοτε ἐκ τῶν ἐπὶ τὴν κοιλίαν ἐπιτρίψεων, δὲν ἐτόλμησα ν' ἀπομακρυνθῶ τοῦ κανόνος.

Ἐν Ἀθήναις τὴν 6/18 Ἰουλίου 1895.

Ἰποσημειοῦμαι μετὰ τοῦ προσήκοντος σεβασμοῦ

Ὁ ἱατρός

ΑΝΑΣΤ. Ν. ΓΟΥΔΑΣ.

de démontrer leur nature miasmatique. Quant au choléra-morbus, personne ne doute de sa nature miasmatique, ni de ce qu'il ne peut se reproduire que par l'atmosphère. Car quelle est la personne qui puisse prouver qu'elle a eu le choléra-morbus par la contagion? Si cela était vrai, aucun des médecins qui donnent leurs soins aux cholériques, ne pourrait échapper à la mort. D'ailleurs quel est l'État qui a pu se garantir de cette maladie par le moyen des lazarets? Si cela était possible, nul État ne serait plus à même d'échapper aux épidémies cholériques que l'Angleterre, qui est une près qu'elle et qui peut, en conséquence employer tous les moyens possibles pour s'en préserver; elle peut disposer d'une flotte tout entière pour cet effet; et pourtant l'Angleterre n'a jamais pu échapper à ce fléau.

Maintenant, si la quinine est, pour ainsi dire, toute-puissante contre la fièvre intermittente qui est une maladie miasmatique, pourquoi ne le serait-elle pas contre le choléra-morbus, qui, aussi bien que la fièvre intermittente, est une maladie miasmatique, dès que nous pouvons introduire le remède par les frictions, nonobstant les vomissements et la diarrhée?

Avant de finir cette addition je dois observer;

1^{er} Que mes expériences sur les fièvres intermittentes ont été déjà multipliées beaucoup;

2^o Qu'il ne m'est pas encore arrivé de voir un vomissement ou une diarrhée miasmatique qui ne cessât pas, comme par enchantement, par les frictions de quinine. Pendant ces derniers jours j'ai fait beaucoup de guérisons: des hommes d'une grande autorité ont été guéris de cette manière.

3^o Jusqu'à présent il me manque les expériences, si les frictions de quinine qui servent si avantageusement au bas-ventre peuvent de même être appliquées dans toutes les parties de la peau; étant toujours satisfait de mes frictions sur le bas-ventre, je n'ai osé m'éloigner de cette règle.

Agréé, Monsieur le président, l'expression de mon respect.

Athènes, le 6/18 juillet 1865.

D^r. A. N. GOUDAS.